

Paket

Method Guide: Mediation in conversations

„This method guide will help you through the tasks of mediations. It features information, exercises and many helpful vocabulary sets.“





Teilziele

English Mediation 5, 6, 7, 8, 9, 10

Materialien	Teilziele	✓
2	Ich habe den Einstiegstest gemacht, kenne meinen Lernstand und kann von dort aus weiterarbeiten.	
3	Ich weiß was eine mündliche Mediation ist.	
4	Ich weiß wie man eine mündliche Mediation vorbereitet.	
5	Ich kenne die Tipps für eine mündliche Mediation.	
6	Ich habe die Übungen gemacht.	



Stempelkarte

English Mediation 5, 6, 7, 8, 9, 10

Mediation in conversations

1

Check-up "Mediation in conversations"

2

Input "Mediation in conversations"

3

Vorbereitung "Mediation in conversations"

4

Tipps "Mediation in conversations"

5

Übungen "Mediation in conversations"

6

Vokabelsets und Übungen:
Time

7

Vokabelsets und Übungen:
At the restaurant

8

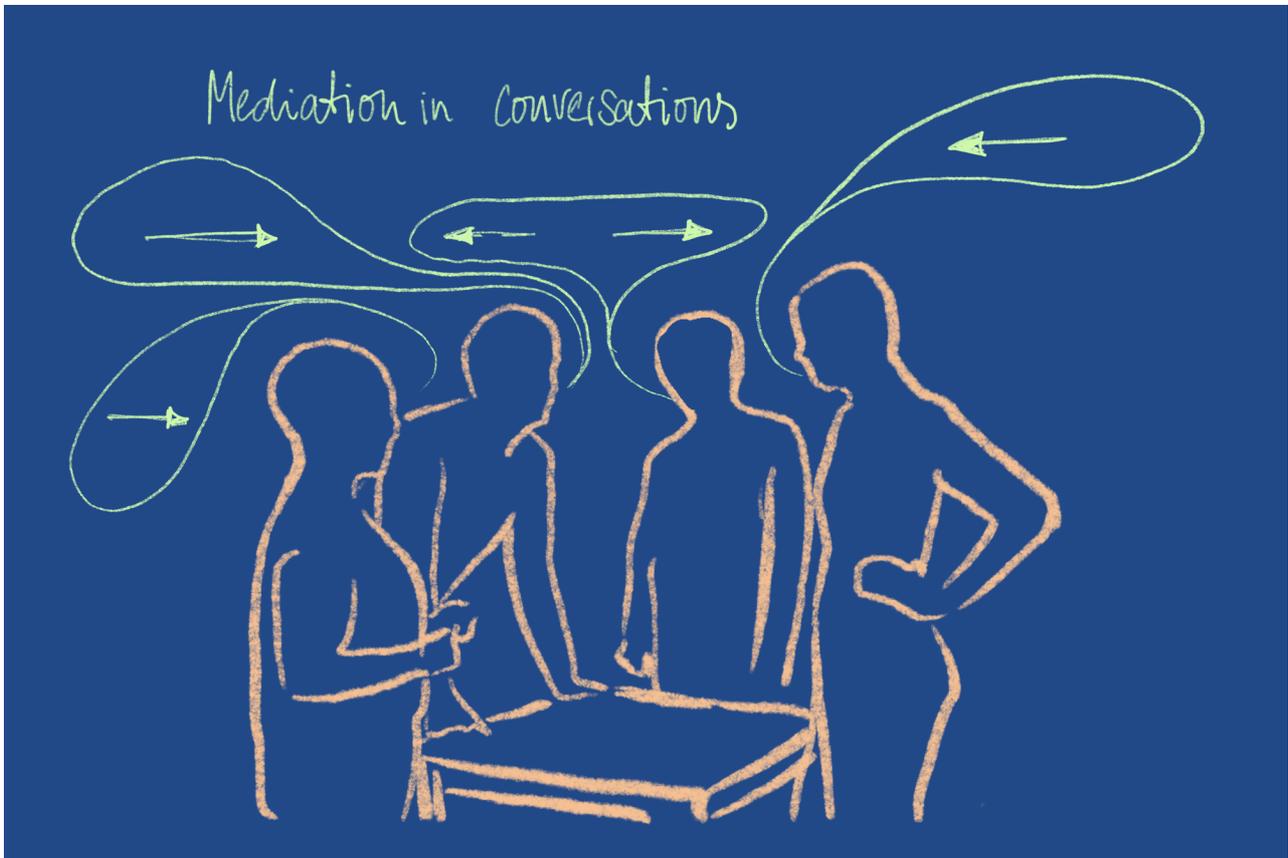
Vokabelsets und Übungen:
Travel

9

Vokabelsets und Übungen:
Asking the way

10





◆ Learning for life

Mediation bedeutet Vermittlung und findet immer dann statt, wenn zwischen etwas vermittelt werden soll oder muss. Ein/e Mediator/in ist der/die Vermittler/in zwischen zwei Parteien. Mediator/innen gibt es auch bei Gerichtsverhandlungen, hier unterstützt ein/e Mediator/in z.B. zwei streitende Parteien/Personen darin, selbstständig eine friedliche Einigung zu finden.

◆ Teaching to the test

Im Sprachunterricht ist Mediation eine Aufgabenform. Sie kann mündlich oder aber auch schriftlich erfolgen. Hier geht es immer darum, in eine andere Sprache zu vermitteln. Für unterschiedliche Mediations-Aufgaben gibt es Regeln. Gerne wird eine mündliche Mediation als Teil der Kommunikationsprüfung durchgeführt. Die Vermittlung von Informationen in eine andere Sprache wird im Englischen auch „Interpreting“ genannt.

Einstiegstest - Lernstandkontrolle

① Was ist korrekt?

/ 4

	correct	incorrect
Mediation bedeutet Übersetzung.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Man vermittelt bei einer Mediation zwischen zwei oder mehreren Personen.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Die Zeitformen sind bei einer Mediation unwichtig.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Als Mediator/ gibt man wichtige Fakten, Fragen und Antworten von anderen Personen wieder.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

② Welche Sprachmittlung ist korrekt?

/ 1

Peter: Ich mag die Sonne nicht. Das ist mir zu warm.

- Peter says that he does not like the sun. He also says it is too warm for him.
- I do not like the sun. This is too warm for me.
- Peter did not like the sun. This has been too warm for him.

③ Welche Sprachmittlung ist korrekt?

/ 1

Frau Sommer: Mein Zug kam nicht. Wann fährt der nächste Zug ab?

- Misses Summer says that her train did not arrive. She would like to know when the next train will leave.
- Her train did not arrive and now she wants to know when the next train leaves.
- My train is late. When is the next train leaving?

④ Welche Situationen können als Sprachmittlungsanlass dienen?

/ 1

- Du fährst mit deinen Eltern in den Urlaub in ein englischsprachiges Land. Deine Eltern sprechen beide kein Englisch. Du hilfst.
- Du unterhältst dich mit deinem Freund aus den USA.
- Am Bahnhof spricht dich eine Person an und bittet dich, ihr zu helfen. Diese Person braucht eine Fahrkarte und spricht kein Deutsch.

Punkte:

/ 7



Auswertung - Lernstand

Punkte	IST- Stand	Level	To Do
0 bis 2	Du hast bisher noch nie etwas von Mediation gehört	Beginner	Theorie, Übungen und Vokabeln lernen
2 bis 5	Mediation sagt dir etwas, ist dir aber nicht so klar	Intermediate	Theorie überfliegen, Übungen und Vokabeln lernen
5 bis 7	Du weißt grob Bescheid	Advanced	1 x Üben, Vokabeln lernen

Dein Lernstand zeigt dir, wo du im Moment stehst - es ist eine Momentaufnahme und dafür gedacht, dir den Weg durch die Erarbeitung des Themas aufzuzeigen.

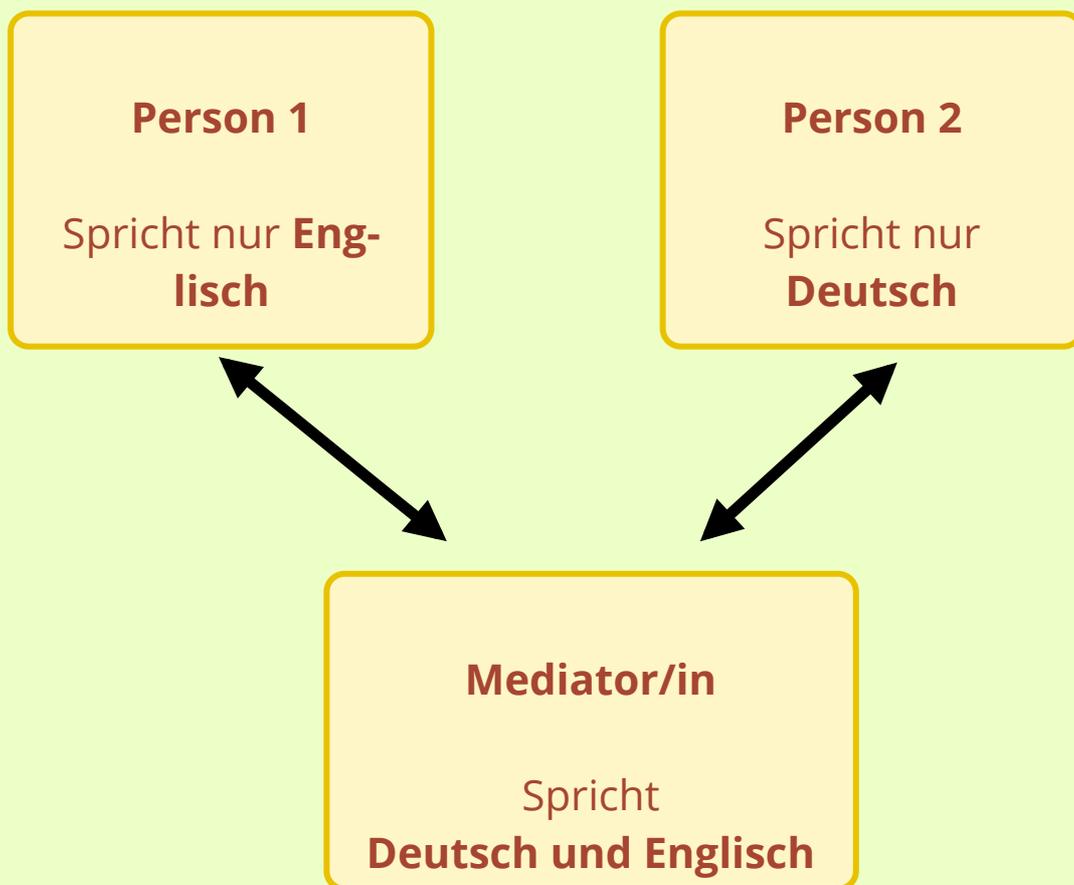


Input

Eine mündliche Mediation ist quasi eine **Vermittlung zwischen Personen**. Oft wird die Mediation deshalb auch „Sprachmittlung“ oder in Prüfungen auch „Sprachanlass“ genannt.

Mündliche Mediationen in der Schule sind gestellte Situationen, in welchen ihr **Informationen, Fragen oder Antworten** kommunizieren müsst.

Oft wird dabei zwischen Deutsch und Englisch hin und her gewechselt.



Eine Mediation ist KEINE Übersetzung!





Vorbereitung

Mache dir einen Überblick über die Situation

Um was geht es in der Mediation? Handelt es sich z.B. um einen Arztbesuch, um einen Urlaub, um eine Bahnfahrt oder einen Ausflug o.ä.?

Lese dir die Mediationsaufgabe genau durch

Zwischen wem musst du vermitteln? Wer spricht welche Sprache? Um was geht es in dem Gespräch?

Mache dir Notizen über Inhalt, Zeitform und Vokabeln

Um was geht es in dem Gespräch? Geht es um etwas in der Vergangenheit, Gegenwart oder Zukunft? Welche Vokabeln werden benutzt?

Suche passendes Vokabular

Welche Vokabeln werden benutzt? Brauche ich spezielle Vokabeln? Welche Vokabeln kenne ich, welche kenne ich nicht?



Tipps

Gebe den Inhalt nur sinngemäß wieder

Person 1: „Könnten Sie mir sagen, um wie viel Uhr der nächste Zug fährt?“
Mediator/in: „She would like to know when the next train leaves?“

Nenne nur wichtige Fakten

Person 1: „Herrlich! Es gibt hier wunderbar gekochte Speisen!“
Mediator/in: „She says that there are great things to eat!“

Spreche in kurzen, einfachen Sätzen

Person 1: „Wenn wir nachher nach Hause gehen, könnte ich mir vorstellen, noch zusätzlich etwas von dem köstlichen Eis an der Ecke mitzunehmen.“
Mediator/in: „He suggests to take ice cream when we go home. They have yummy ice cream at the corner.“

Beachte die richtige Zeitform und einen korrekten Satzbau

Person 1: „Ich war im Zoo und gehe morgen wieder dorthin. Heute mache ich eine Pause.“
Mediator/in: „She says that she was at the zoo yesterday. She will go there again tomorrow. Today she takes a break.“

Umschreibe unbekannte Wörter

Person 1: „Hier ist ihr Rezept für Ihre Schmerzmittel.“
Mediator/in: „He gives you the document (richtige Vokabel: prescription) to get your pain killers.“

Hier brauchst du Vokabeln rund um das Thema Bahnhof, Reisen, Uhrzeit und Preise

- ① **Du bist am Bahnhof als dich eine fremde Frau auf Englisch anspricht. Sie spricht kein Deutsch, möchte aber gerne mit dem Zug nach Berlin fahren. Du vermittelst zwischen ihr und dem Fahrkartenverkäufer.**

Fahrkartenverkäufer: Guten Tag, kann ich Ihnen weiterhelfen?

Du:

Fremde Frau: Oh, yes, great! I would like to travel to Berlin by train. How long will I have to wait for the next train?

Du:

Fahrkartenverkäufer: Der nächste Zug fährt um 14.30 Uhr, also in etwa einer Stunde. Soll ich einen Platz für Sie reservieren?

Du:

Fremde Frau: A reservation? No, I don't think so, but I would like to buy a ticket. How much does a train ride to Berlin cost?

Du:

Achte auch auf die Zeitformen der Verben!

- ② **Du bist mit deiner Mutter beim Arzt. Sie hat sich beim Zelten am Kopf verletzt. Leider spricht deine Mutter kaum Englisch, deshalb hilfst du zu vermitteln.**

Deine Mutter: Ich habe Schmerzen am Kopf.

Du:

Arzt: What happened? Did you hit your head?

Du:

Deine Mutter: Ich habe mich beim Aufstehen angestossen und habe nun schlimme Kopfschmerzen.

Du:

Arzt: Okay, sounds not that bad. I will give you some painkillers. Take one to two pills a day. If it does not get better, come and see me again.

Du:

Versuche das Wort „painkiller“ zu umschreiben, falls dir das deutsche Wort nicht einfällt.

Time



Erklärung

Thema: Uhrzeiten



Übung

Thema: Uhrzeiten



Übung

Thema: Uhrzeiten



Vokabeln

Thema: Uhrzeiten

BASIC



Vokabeln

Thema: Uhrzeiten

INTERMEDIATE



At the restaurant



Vokabeln

Thema: Im Restaurant
BASIC



Vokabeln

Thema: Im Restaurant
INTERMEDIATE



Ordering food



Listening

Thema: Essen bestellen
INTERMEDIATE



Listening

Thema: Essen bestellen
ADVANCED



Travel



Vokabeln

Thema: Reisen

BASIC



Vokabeln

Thema: Reisen - Zugreisen

INTERMEDIATE



Vokabeln

Thema: Reisen plus

ADVANCED



Viewing

Thema: Reisen

BASIC



Viewing

Thema: Reisen

BASIC



Übung

Thema: A train timetable

INTERMEDIATE



Asking the way



Vokabeln

Thema: Wegbeschreibung
BASIC



Vokabeln

Thema: Wegbeschreibung
INTERMEDIATE



Vokabeln

Thema: Wegbeschreibung
ADVANCED



Listening

Thema: Wegbeschreibung
INTERMEDIATE



Listening

Thema: Giving directions
INTERMEDIATE



Lösungen

Method Guide: Mediation in conversations



Einstiegstest - Lernstandkontrolle

① Was ist korrekt?

/ 4

	correct	incorrect
Mediation bedeutet Übersetzung.	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
Man vermittelt bei einer Mediation zwischen zwei oder mehreren Personen.	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
Die Zeitformen sind bei einer Mediation unwichtig.	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
Als Mediator/ gibt man wichtige Fakten, Fragen und Antworten von anderen Personen wieder.	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>

② Welche Sprachmittlung ist korrekt?

/ 1

Peter: Ich mag die Sonne nicht. Das ist mir zu warm.

- Peter says that he does not like the sun. He also says it is too warm for him.
- I do not like the sun. This is too warm for me.
- Peter did not like the sun. This has been too warm for him.

③ Welche Sprachmittlung ist korrekt?

/ 1

Frau Sommer: Mein Zug kam nicht. Wann fährt der nächste Zug ab?

- Misses Summer says that her train did not arrive. She would like to know when the next train will leave.
- Her train did not arrive and now she wants to know when the next train leaves.
- My train is late. When is the next train leaving?

④ Welche Situationen können als Sprachmittlungsanlass dienen?

/ 1

- Du fährst mit deinen Eltern in den Urlaub in ein englischsprachiges Land. Deine Eltern sprechen beide kein Englisch. Du hilfst.
- Du unterhältst dich mit deinem Freund aus den USA.
- Am Bahnhof spricht dich eine Person an und bittet dich, ihr zu helfen. Diese Person braucht eine Fahrkarte und spricht kein Deutsch.

Punkte:

17

Auswertung - Lernstand

Punkte	IST- Stand	Level	To Do
0 bis 2	Du hast bisher noch nie etwas von Mediation gehört	Beginner	Theorie, Übungen und Vokabeln lernen
2 bis 5	Mediation sagt dir etwas, ist dir aber nicht so klar	Intermediate	Theorie überfliegen, Übungen und Vokabeln lernen
5 bis 7	Du weißt grob Bescheid	Advanced	1 x Üben, Vokabeln lernen

Dein Lernstand zeigt dir, wo du im Moment stehst - es ist eine Momentaufnahme und dafür gedacht, dir den Weg durch die Erarbeitung des Themas aufzuzeigen.

Hier brauchst du Vokabeln rund um das Thema Bahnhof, Reisen, Uhrzeit und Preise

- ① **Du bist am Bahnhof als dich eine fremde Frau auf Englisch anspricht. Sie spricht kein Deutsch, möchte aber gerne mit dem Zug nach Berlin fahren. Du vermittelst zwischen ihr und dem Fahrkartenverkäufer.**

Fahrkartenverkäufer: Guten Tag, kann ich Ihnen weiterhelfen?

Du: The clerk asks how she can help you.

Fremde Frau: Oh, yes, great! I would like to travel to Berlin by train. How long will I have to wait for the next train?

Du: Sie würde gerne mit dem Zug nach Berlin reisen und fragt, wie lange sie auf den nächsten Zug warten muss

Fahrkartenverkäufer: Der nächste Zug fährt um 14.30 Uhr, also in etwa einer Stunde. Soll ich einen Platz für Sie reservieren?

Du: The next train leaves at 2.30 pm, in about one hour.

The clerk asks if you would like a reservation.

Fremde Frau: A reservation? No, I don't think so, but I would like to buy a ticket. How much does a train ride to Berlin cost?

Du: Sie braucht keine Reservierung, würde aber gerne ein Ticket kaufen. Wie viel kostet eine Fahrt nach Berlin?

Achte auch auf die Zeitformen der Verben!

- ② **Du bist mit deiner Mutter beim Arzt. Sie hat sich beim Zelten am Kopf verletzt. Leider spricht deine Mutter kaum Englisch, deshalb hilfst du zu vermitteln.**

Deine Mutter: Ich habe Schmerzen am Kopf.

Du: My mother's head hurts.

Arzt: What happened? Did you hit your head?

Du: Er fragt, was passiert ist und ob du deinen Kopf angestossen hast.

Deine Mutter: Ich habe mich beim Aufstehen angestossen und habe nun schlimme Kopfschmerzen.

Du: She hit her head when she got up. Now she has a bad headache.

Arzt: Okay, sounds not that bad. I will give you some painkillers. Take one to two pills a day. If it does not get better, come and see me again.

Du: Er gibt dir Schmerztabletten. Du sollst ein bis zwei

am Tag nehmen und wiederkommen, falls es nicht besser wird.

Versuche das Wort „painkiller“ zu umschreiben, falls dir das deutsche Wort nicht einfällt.